



St. Mina Coptic Orthodox Church in Hamilton

Coptic Sunday School Carnival (2019)

CSSC

"How sweet are Your words to my taste, sweeter than honey to my mouth!"
(Psalm 119:103)

Recitation Date: January 4th, 2020

Grades (7 and 8)

First: Memorization Verses (With references):

1. "The Lord our God, the Lord is one!" (Deuteronomy 6:4)
2. "My soul longs, yes, even faints for the courts of the Lord" (Psalm 84:2)
3. "I was glad when they said to me, let us go into the house of the Lord" (Psalm 122:1)
4. "Of His kingdom there will be no end" (Luke 1:33)
5. "He who eats this bread will live forever" (John 6:58)
6. "He who has seen Me has seen the Father" (John 14:9)
7. "In the world you will have tribulation; but be of good cheer, I have overcome the world"
(John 16:33)
8. "Have regard for good things in the sight of all men" (Romans 12:17)
9. "Of whom the world was not worthy. They wandered in deserts and mountains, in dens and caves of the earth" (Hebrews 11:38)
10. "For prophecy never came by the will of man, but holy men of God spoke as they were moved by the Holy Spirit" (2 Peter 1:21)

Second: Hymns:

1. Hiten Ni (Hymn of Intercessions):

СИТЕН НИПРЕСВІА НТЕ ІФЕОТОКОС СЕОУАВ Марія: ІІБ'ОІС АРІХМОТ НАН АПІХВ ҐВОЛ НТЕ НЕННОВІ.	Through the intercessions of Mary, the holy Theotokos, O Lord, grant us the forgiveness of our sins.	Hiten ni-epresvia ente Titheo-tokos ethowab Maria: <u>Epchois ari ehmot nan empiko evol ente nen-novi.</u>
СИТЕН НИПРЕСВІА НТЕ ПАРХІАДҮЕЛОС СЕОУАВ Міхаїл ПАРХВОН ННА НІФНОУІ: ІІБ'ОІС...	Through the intercessions of the holy archangel Michael, ruler of the heavenlies, O Lord	Hiten ni epresvia ente pi arshi angelos ethowab: Mikhaeel ep arkhoan en na ni fi owi: Epchois...
СИТЕН НИПРЕСВІА НТЕ ПІШАШФ НАРХІАДҮЕЛОС НЕМ НІТАГМА НІПОУРАНІОН: ІІБ'ОІС	Through the intercessions of the seven archangels, and the heavenly orders, O Lord	Hiten ni epresveia ente pi shashf enarshiangelos nem nitaghma en eporanion: Epchois...
СИТЕН НІЕУХН НТЕ НАБ'ОІС НІОТ НÀПОСТОЛОС НЕМ НІСЕПІ НТЕ НІМАНІТНІС: ІІБ'ОІС	Through the prayers of my lords and fathers the apostles, and the rest of the disciples, O Lord	/ Hiten ni-evkee ente nashois enyotee en-apostolos: nem epsepee ente nimathi-tees: Epchois...
СИТЕН НІЕУХН НТЕ ПІӨЕӨРІМОС НІЕУАДҮЕЛІСТНІС Маркос ПІАПОСТОЛОС: ІІБ'ОІС	Through the prayers of the Beholder of God, the Evangelist Mark the Apostle, O Lord	Hiten ni-evkee ente pi-theo-remos en-evangelistees: Markos pi-a-postolos: Epchois...
СИТЕН НІЕУХН НТЕ ПІАЕЛЮФОРОС МІАРТУРОС ПАБ'ОІС ПІОУРО Георгіос: ІІБ'ОІС	Through the prayers of the victorious martyr, my lord the prince George, O Lord	Hiten ni-evkee ente pi-athloforos emmartiros pachois epouro Georgios: Epchois...
СИТЕН НІЕУХН НТЕ ПІАЕЛЮФОРОС МІАРТУРОС Філопатир Меркуріос: ІІБ'ОІС	Through the prayers of the victorious martyr, Philopater Mercurius, O Lord	Hiten ni-evkee ente pi-athloforos emmartiros Philopater Mercurius: Epchois...
СИТЕН НІЕУХН НТЕ ПІАЕЛЮФОРОС МІАРТУРОС АВВА Ана НТЕ НІВАІАТ: ІІБ'ОІС	Through the prayers of the victorious martyr, Ava Mina of Vayat, O Lord	Hiten ni-evkee ente pi-athloforos emmartiros Ava Mina ente niBayat: Epchois...

ϢԱՋՎ ԽԾՈՊ ՄԱՀՆԻ
(Sunday Theotokia and Veneration)

First seven verses

<p>+ϢԱՋՎ ԽԾՈՊ ՄԱՀՆԻ: ԵՅՈՂՅԵՆ ՊԱՀԿԴ ԴԻՐԳ: ԴՆԱԾՄՈՎ ԵՊԵԿՐԱՆ: ՊԵՈՒԾ ՄՊԻԵՇՏԻՐԳ.</p>	<p>Seven times a day / from my whole heart / will I praise Your name, /O Lord of all.</p>	<p><i>Shashf en sop em meeni: evol khen pa heet teerf: ti na esmoo e pekran: Epchois em pi e epteerf.</i></p>
<p>ՃԱՅՐԺՄԵՐԻ ՄՊԵԿՐԱՆ: ՕՐՈԾ ՃԱՅԿԵՄՆՈՄԴ: ՈՎՐՈ ԽՆԻԵՎՈՆ: Փ† ԽԵ ՆԻՆՈՐԴ.</p>	<p>I have remembered Your name / and found comfort, / O King of the ages, / O God of gods.</p>	<p><i>Ai er ef mev ee em pekran: owoh ai jem nomti: ep ooro en ni e oan: Efnooti ente ni nooti.</i></p>
<p>+ԻՆՉՈՎԾ ՊԻԽՔԻԾՈԾ ՊԵՆՆՈՎԴ: ՊԻԱԼՀԵԹԻՆՈԾ: ՓԻՆԵՇՏԱՎԻ ԵԹԲԵ ՊԵՆՉՈՎԴ: ՃՎԵՐԾՈՎԱՃՏԻԿՈԾ.</p>	<p>O Jesus Christ / our true God, / who came for our salvation, / took on a body;</p>	<p><i>Isos Pi ekhristos Pennooti: pi alee thinos: fee etaf ee eth ve pensoati: af er soama tikos.</i></p>
<p>ՃՎԵԼԵՇ ԵՑՈՂ: ՖԵՆ ՊԻՊՆԵՎՄԱ ԵՑՈՐՃԲ: ՆԵՄ ԵՅՈՂՅԵՆ ԱՐԻԱ: ՃՎԵԼԵՇ ԵՑՈՐՃԲ.</p>	<p>He was incarnate / of the Holy Spirit / and of Mary, / the pure bride.</p>	<p><i>Af chi sarx evol: khen Pi epnevma ethowab: nem evol khen Maria: ti shelet ethowab.</i></p>
<p>+ՃՎԵՐԾՈՎ ՄՊԵՆՉԻԲԻ: ՆԵՄ ՊԵՆՉՈՎՀԵՎ ԴԻՐԳ: ԵՑՈՐՃԲ ԽՆԻԴ: ՆԵՄ ՕՅԵՃԻՆԱ ԵՇՏԻՐԳ.</p>	<p>He turned our grief / and all our distress / into joy / and gladness for all.</p>	<p><i>Af foanh em pen heevi: nem pen hog heg teerf: e oo rashi en heet: nem oo theleel e ep teerf.</i></p>
<p>ԱՐԵՆՈՎՈՎՄԴ ԱՍՈՎ: ՕՐՈԾ ԽՏԵՆԵՐԾՄՈՆԾ: ԽՏԵՎՄԱԴ ԱՐԻԱ: ՃԲՐՈՄՊԻ ԵՑՆԵՎՈՎԾ.</p>	<p>Let us worship Him / and sing to Mary, / His mother, / the fair dove.</p>	<p><i>Maren oo oasht emmo: owoh en ten er himnos: et ef mav Maria: ti echrompi ethnesoas.</i></p>
<p>+ՕՐՈԾ ԽՏԵՆՈՎԾ ԵՅՈՂ: ՖԵՆ ՕՐԾՄԻ ԽՆԵՃԻՆԱ: ՃԵ ԽԵՐԵ ՆԵ ԱՐԻԱ: ԹԱՃԱԴ ԽԵՄԱՆՈՎԻՆԱ.</p>	<p>And cry out / in a voice of joy, saying, / “Hail to you, O Mary, / mother of Immanuel.”</p>	<p><i>Owoh en ten oash evol: khen oo esmee en thelleel: je shere ne Maria: ethmav en Emmanooeel.</i></p>